



**MEMORANDUM DE  
ÎNȚELEGERE**  
între  
**Primăria mun. Chișinău,**  
**și**  
**Programul USAID Comunitatea Mea**  
**(CM)**

**14 februarie 2020**

**Definirea domeniilor de cooperare cu autoritățile publice locale partenere în cadrul activităților programului CM**

Prezentul „Memorandum de Înțelegere”, în continuare „MÎ” este încheiat la 14 februarie 2020 de către și între:

- I. Programul USAID Comunitatea Mea, administrat de către IREX, în continuare „CM” sau „Programul”, amplasat pe adresa: bld. Ștefan cel Mare și Sfânt, 202, etajul 8, Chișinău, Republica Moldova; și
- II. Primăria Municipiului Chișinău, amplasată la adresa: Bulevardul Ștefan cel Mare și Sfânt, 83, mun. Chișinău, Republica Moldova, în continuare „Municipalitate”.

**1. Dispoziții generale**

„Parte” se referă la una dintre entitățile de mai sus, în timp ce „Părți” se referă la ambele.

- 1.1. Scopul prezentului MÎ este să consolideze cadrul în care Municipalitatea va participa la Program. În linii generale, CM va asista Municipalitatea prin implementarea Programului oferind asistență tehnică și instruire.

**MEMORANDUM OF  
UNDERSTANDING**  
between  
**the Town Hall of Chișinău municipality,**  
**and**  
**the USAID Comunitatea Mea Program**  
**(CM)**

**February 14, 2020**

**Defining areas of mutual cooperation with local government partners in CM program activities**

This “Memorandum of Understanding”, hereinafter referred to as the “MoU”, is agreed upon on February 14, 2020 by and between:

- I. The USAID Comunitatea Mea Program, administered by IREX, hereinafter referred to as “CM” or the “Program”, located at #202 Ștefan cel Mare str., 8th floor, Chisinau, Republic of Moldova, and
- II. The Town Hall of Chișinău municipality, located at the following address: #83, Ștefan cel Mare blvd., Chișinău, Republic of Moldova, hereinafter referred to as the “Municipality”.

**1. General Provisions**

“Party” refers to either of the above entities while “Parties” refer to both.

- 1.1. The purpose of this MoU is to outline the framework arrangements under which the Municipality will participate in the Program. In general terms, CM will assist the Municipality through implementation of the Program by providing technical assistance and training.

- 1.2. Instruirile oferite ca urmare a implementării acestui MÎ vor fi organizate în Chișinău sau în alte locații, în baza unui program agreat de către ambele Părți.
- 1.3. CM va lucra cu Municipalitatea în scopul implementării activităților convenite și specificate în Planul de Acțiuni al Municipalității. Orice astfel de Plan de Acțiuni va deveni parte componentă a MÎ.
- 1.4. Fiecare Parte garantează celeilalte Părți dreptul de a se angaja în acest MÎ, precum și faptul că Partea respectivă înțelege că asigurarea oricărei asistențe descrise în acest MÎ este condiționată de disponibilitatea fondurilor, posibilitatea de a obține diverse aprobări, precum și de deciziile bugetare luate de Agenția Statelor Unite pentru Dezvoltare Internațională (USAID) și CM, precum și de Municipalitate.
- 1.5. Părțile MÎ se angajează să conlucreze strâns pentru a atinge un grad înalt de cooperare și a realiza succese pe durata implementării programului CM. Municipalitatea își exprimă acordul să ia toate măsurile necesare pentru a facilita activitățile CM și, dacă este necesar, să-și exercite autoritatea în cazul înregistrării unor obstacole sau opunerii rezistenței (care ar putea fi de ordin administrativ, logistic, juridic, organizațional etc.) și să depună toate eforturile pentru a le înlătura.
- 1.6. Primarul general, semnatar al MÎ, va fi persoana principală responsabilă pentru asigurarea îndeplinirii obligațiilor asumate de către Municipalitate prin intermediul prezentului MÎ. Primarul va desemna un Coordonator CM, care va fi persoana de contact primară în comunicarea cu Programul CM.
- 1.7. Directorul Adjunct al CM va fi persoana de contact primară din partea CM pentru primar, personalul primăriei și Municipalitate. Directorul Adjunct va fi responsabil de coordonarea și facilitarea elaborării și implementării Planului de Acțiuni.
- 1.8. Municipalitatea își va asuma angajamentul rezonabil de a coopera cu personalul de asistență tehnică din cadrul tuturor componentelor CM și va participa activ și cu bună credință la instruirile desfășurate de CM și la eforturile de asistență
- 1.2. Training provided pursuant to this MoU will be delivered in Chisinau or other locations based on a schedule mutually agreed upon by both Parties.
- 1.3. CM will work with the Municipality to implement activities in the agreed upon areas specified in the Municipality Action Plan. Any such Municipality Action Plan will become a part of this Memorandum.
- 1.4. Each Party warrants to the other that it has the right to enter into this MoU and further that it is understood that provision of any/all assistance described in this MoU is subject to the availability of funds and various approvals and budgetary actions of the United States Agency for International Development and CM, as well as the Municipality.
- 1.5. Both Parties to this MoU are committed to working closely together to achieve a high degree of cooperation and success during the implementation of CM. The Municipality agrees to take all measures necessary to facilitate the work of CM, and if necessary, to exercise its authority in the face of obstruction or resistance (which may include administrative, logistical, legal, organizational, etc.) and to make every effort to remove those obstructions.
- 1.6. The signatory General Mayor will bear principal responsibility for ensuring that the Municipality meets its obligations under this MoU. The Mayor will appoint a CM Coordinator to maintain primary contact with the Program.
- 1.7. The CM Deputy Chief of Party (DCOP) will be the main point of contact for the Municipality, the Municipality's mayor, and its staff. The CM DCOP will be responsible for coordinating and facilitating the development and implementation of the Action Plan.
- 1.8. The Municipality will make a reasonable commitment to cooperate with technical assistance staff from all CM program components and participate actively and in good faith in all CM training and technical assistance

- tehnică acordată.
- 1.9. Municipality va da dovadă de deschidere și va oferi personalului, consultanților și partenerilor CM date necesare referitoare la prestarea serviciilor publice, managementul financiar, date tehnice legate de întreprinderile municipale, clădirile publice etc. și orice alte informații solicitate de personalul, consultanții sau partenerii CM.
  - 1.10. Scopul CM este de a consolida guvernarea locală și de a îmbunătăți prestarea serviciilor publice, lucru care necesită asigurarea unei administrări transparente, responsabile și eficiente. În acest context, Municipality își exprimă acordul să desfășoare audieri publice transparente și bine mediatizate (precum și să utilizeze alte instrumente participative) și să promoveze un proces de planificare transparent și participativ.
  - 1.11. Municipality va lucra pentru a oferi o oportunitate tuturor cetățenilor de a participa și de a se implica în activitățile Programului, indiferent de rasă, culoare, religie, sex (inclusiv identitatea de gen și sarcină), naționalitate, dizabilități fizice, vârstă, orientare sexuală, stare civilă, statut de părinte, afiliere politică sau statut de veteran.
  - 1.12. Toată comunicarea verbală și/sau în scris pentru public referitoare la CM, cum ar fi articolele în ziare, publicarea unor broșuri cu privire la activitățile și rezultatele Programului, participarea la emisiuni radio, TV etc, va fi consultată cu Specialistul în Comunicare al CM înainte de apariția sau divulgarea în mass-media. Toate publicațiile, care vor menționa sprijinul din partea USAID/CM, vor fi însoțite de următoarea declarație: *Opiniile autorului exprimate în această publicație nu reflectă în mod neapărat poziția Agenției Statelor Unite pentru Dezvoltare Internațională sau ale Guvernului Statelor Unite.*
  - 1.13. CM își rezervă dreptul de a modifica/interzice/retrage asistenta acordată Municipality în cadrul acestui Program, în cazul survenirii anumitor schimbări în condițiile de operare, neconformării Comunității cu cerințele USAID sau eșecului Comunității de a-și respecta obligațiile.
  - 1.14. Orice modificare a prezentului MÎ va avea efecte juridice doar dacă a fost făcută în scris și semnată de către persoanele semnatare ale prezentului MÎ sau de către delegații autorizați ai acestora.
- efforts.
- 1.9. The Municipality will demonstrate openness and assist in providing to CM staff, consultants, and partners relevant data related to public service delivery, financial management, technical data from municipal enterprises, public buildings, and any other information requested by the CM staff, consultants, or partners.
  - 1.10. The CM goal is to strengthen local governance and improve municipal service delivery. This requires ensuring efficient administration, transparency, and accountability. The Municipality hereby agrees to conduct open and well-publicized public hearings (and other participatory mechanisms) and pursue a transparent and participatory planning process.
  - 1.11. The Municipality will work to provide an opportunity for all citizens to participate and become engaged in Program activities regardless of race, color, religion, sex (including gender identity and pregnancy), ethnicity, physical impairments, age, sexual orientation, marital status, parental status, political affiliation or veteran's status.
  - 1.12. Before oral and/or written communication to the public related to CM, such as articles in newspapers, publication of a brochure on Program related activities and results, or participation in Radio, TV, etc., the CM Communication Specialist should be consulted prior to any such public appearance or disclosure. Any publication mentioning the USAID/CM support should contain the following disclaimer: *The author's views expressed in this publication do not necessarily reflect the views of the United States Agency for International Development or the United States Government.*
  - 1.13. CM reserves the right to change/prohibit/withdraw assistance provided to the Municipality under this program if there are changes in operating conditions, if the Municipality is noncompliant with USAID requirements, or if the Municipality fails to meet the warranted obligations.
  - 1.14. Changes to this MoU will be enforceable only if recorded in writing, and executed by the individuals named below as signatories to this MoU, or their designees authorized in writing.

## 2. Condiții specifice și asistență tehnică

2.1. Pachetul de instruire și asistență tehnică, destinat Municipality, va lua în considerație mai mulți factori, inclusiv mărimea municipalității (numărul total de beneficiari potențiali); capacitatea de absorbție a asistenței; gama potențială de necesități de asistență tehnică și instruire și corelarea acestora cu activitățile Programului; asistența primită de la alți donatori (suprapunere, sinergii sau conflicte); dorința și abilitatea de a pune la dispoziție veniturile proprii (și alte resurse disponibile) pentru cofinanțarea subcontractelor; leadership-ul și interesul în participare activă, precum și alinierea strategiilor/politicilor locale cu prioritățile naționale și regionale.

2.2. Asistența Programului poate include, dar nu se va limita la, următoarele:

- Instruire și asistență tehnică în domeniul planificării multianuale a investițiilor capitale;
- Instruire și asistență tehnică în domeniul planificării financiare multianuale corelate cu planurile de investiții capitale aprobate;
- Instruire și asistență tehnică în domeniul creșterii veniturilor locale;
- Instruire și asistență tehnică pentru asigurarea dezvoltării durabile în domeniul turismului în scopul creșterii atractivității municipiului Chișinău (de exemplu, crearea și promovarea brandului municipiului).
- Colaborare și asistență tehnică pentru digitalizarea serviciilor administrative prestate de Municipality.
- Evaluarea oportunităților de a stabili o finanțare bazată pe piață, inclusiv de a utiliza împrumuturi pe termen lung, finanțare combinată, garanții;

2.3 În cooperare cu CM și pentru a susține acordarea asistenței de către CM, Municipality se angajează să:

- permită organizarea atelierelor / instruirilor și conferințelor de către personalul responsabil din cadrul programului CM;
- asigure personalului CM acces liber la documentația necesară și să ofere informații/date solicitate, necesare pentru implementarea programului CM;
- ofere spații pentru organizarea atelierelor / instruirilor în Municipality;
- implementeze, în măsura în care acest lucru este rezonabil și posibil, strategiile, planurile, instrumentele recomandate, precum și alte activități / inițiative propuse de CM;

## 2. Specific Terms and Technical Assistance

2.1. The assistance package to Municipality will take into consideration numerous factors, including the size of the municipality (total potential beneficiaries); absorption capacity of assistance; potential range of needs for technical assistance and training and their alignment with Program activities; assistance received from other donors (overlap, synergies, or conflicts); willingness and ability to provide own source revenues (and other available resources) for co-financing subcontracts; leadership and interest in active participation; and alignment of local strategies/policies with national and regional priorities.

2.2. Program assistance may include, but not be limited to:

- Training and technical assistance in the area of multi-year capital investment planning
- Training and technical assistance in the area of multi-year financial planning aligned with approved capital investment plans;
- Training and technical assistance in the area of increasing local revenues.
- Training and technical assistance on sustainable tourism development to increase the attractiveness of Chisinau city (e.g. local branding development).
- Coordination and technical assistance on the digitization of administrative services provided by the Municipality.
- Assess the opportunities for establishing market-based financing, including long-term borrowing, blended finance, guarantees.

2.3 In cooperation with CM, and in order to support provision of CM assistance the Municipality will commit to the following:

- Allow the relevant CM staff to organize CM workshops/trainings and conferences;
- Allow the CM staff unrestricted access to the relevant documentation and provide requested information/data for the CM Program implementation;
- Provide meeting space for workshops/trainings held in the Municipality;
- Implement, as reasonably and practically as possible, recommended strategies, plans, tools, and other interventions proposed by CM;

- desemneze o echipă de implementare care să lucreze cu CM la dezvoltarea și implementarea instruirilor și schimbărilor procedurale menționate mai sus;
- susțină și să participe activ la focus grupurile pentru elaborarea și implementarea pachetelor de asistență tehnică.
- împărtășească informații și cele mai bune practici, obținute prin intermediul Programului CM, cu autoritățile publice locale din 18 diviziuni administrative învecinate (6 orașe și 12 comune), care fac parte din municipiul Chișinău și cu care acesta se află în relații de lucru, cu scopul de a promova îmbunătățiri în domeniul guvernării locale dincolo de comunitățile participante la programul CM (CM va susține toate eforturile Municipality de a împărtăși beneficiile participării sale, în cea mai mare măsură posibilă);
- Contribuie la crearea unei imagini bune a Municipality și să utilizeze mass-media și instrumentele de informare a publicului larg pentru a promova buna guvernare și realizările obținute pe durata implementării CM.
- Assign an implementation team to work with CM in developing and implementing the above training and procedural changes.
- Support and actively take part in focus groups for developing and implementing Technical Packages;
- Make every effort to share useful information and best practices achieved through the Program with the 18 neighboring administrative divisions (6 town and 12 communes), part of Chisinau municipium with which it maintains a working relationship, in order to promote improvements in local governance beyond the community participating in CM (CM will assist in any efforts made by the Municipality to share the benefits of its participation, to the maximum extent possible); and
- Contribute to creating a good image of the Municipality and utilize media and public information tools to promote good governance and accomplishments made in the course of CM implementation.

### 3. Dispoziții finale

- 3.1. Părțile MÎ vor informa publicul prin intermediul mijloacelor corespunzătoare cu scopul de a asigura vizibilitatea implementării Programului CM în domeniul de interes al Memorandumului.
- 3.2. Părțile MÎ vor raporta despre orice suprapunere a activităților și/sau a resurselor cu alți donatori.
- 3.3. Părțile MÎ se angajează să ia toate măsurile de precauție necesare pentru a evita conflictele de interese și să se informeze reciproc privind orice eveniment care constituie sau ar putea duce la conflict de interese.
- 3.4. Părțile MÎ își declară sprijinul pentru toate măsurile menite să prevină corupția și proasta administrare, prevăzute de legislația corespunzătoare în vigoare a Republicii Moldova.
- 3.5. MÎ va intra în vigoare la semnarea acestuia de către Părți și va rămâne în vigoare până la finalizarea Programului.
- 3.6. Prezentul MÎ poate fi modificat de către Părți prin acord reciproc, în condițiile unui preaviz scris trimis celeilalte Părți cu 10 zile înainte de modificarea prevăzută.
- 3.7. Acest MÎ poate fi reziliat unilateral de către una sau ambele părți, în condițiile unui preaviz scris trimis celeilalte Părți cu 30 zile înainte de data

### 3. Final Provisions

- 3.1. The Parties will inform the public using appropriate measures to ensure the visibility of Program implementation in the field of interest of the Memorandum.
- 3.2. The Parties will report on any overlapping of activities and/or resources with other donor funds.
- 3.3. The Parties will take all necessary precautions to avoid conflicts of interest and will inform each other of any event which constitutes or could lead to a conflict of interest.
- 3.4. The Parties declare their support of all necessary measures, according to the relevant legislation of the Republic of Moldova to prevent corruption and mismanagement.
- 3.5. This MoU shall enter into force upon signature by the Parties and will remain in effect until the completion of the Program.
- 3.6. This MoU may be amended by the Parties by mutual agreement, upon 10 days' written notice of the other Party.
- 3.7. This MoU may be terminated unilaterally by one or all Parties, upon 30 days' written notice before the termination.

prevăzută pentru reziliere.  
3.8. Acest MÎ a fost executat în două (2) exemplare, câte un exemplar pentru fiecare Parte, în limba engleză și română. În cazul unor divergențe de interpretare între versiunea engleză și cea română, versiunea în limba engleză va prevala.

3.8. This MoU is executed in two (2) copies, one copy for each Party, in English and Romanian languages. In the event of any discrepancy between the English and Romanian versions, the English version will prevail.

**Semnat la data de 14 februarie 2020**

**Pentru primăria mun. Chișinău,**



Ion Ceban  
Primar general

**Signed on February 14, 2020**

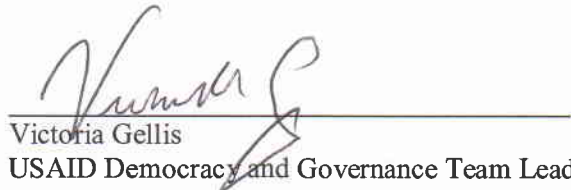
**On behalf of the USAID Comunitatea Mea Program**



Dara Lipton,  
Interim Chief of Party

**Signed on February 14, 2020**

**On behalf of USAID as witness**



---

Victoria Gellis  
USAID Democracy and Governance Team Lead